The background is a traditional East Asian ink and wash painting. It features a woman's face with striking blue eyes, looking slightly to the right. She is holding a large, open fan decorated with a pattern of red and green leaves. The background is filled with vertical columns of calligraphic text in various colors, including red, green, and black. In the upper right corner, there are dark, stylized branches of a tree or bamboo. The overall style is elegant and artistic.

**Презентация  
Журавлёвой Ирины Ивановны,  
учителя русского языка и литературы  
МОУ «Средняя школа № 14»  
г. Кимры Тверской области.  
2014 г.**

*Vladimir*

**Давайте войдём в  
удивительный мир японской  
поэзии.**



И для этого нам совсем не обязательно ехать в Японию. Ключом к нему может послужить любой клочок бумаги, на котором могут уместиться три коротенькие строчки. Прикоснувшись к этому чуду, вы увидите, как предметы, окружавшие вас всю жизнь и казавшиеся обыденными, такими скучными и безмолвными, вдруг оживают. Окажется, что каждый из них имеет свою душу, свой характер.



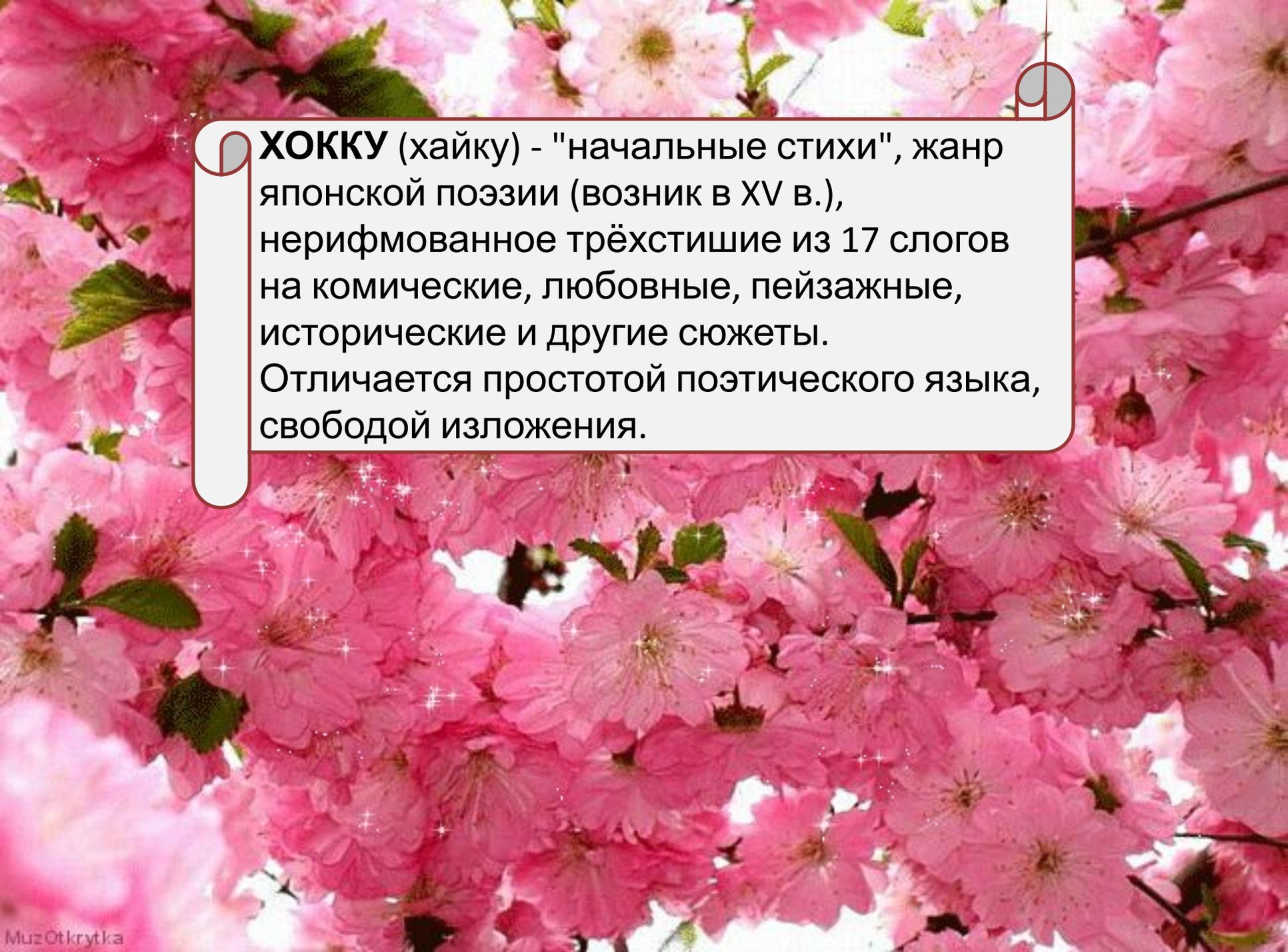
A photograph of pink cherry blossoms in full bloom, set against a dark, almost black background. The blossoms are clustered on thin, dark branches that hang down from the top of the frame. The petals are a soft, light pink color, and some buds are still visible at the ends of the branches. The overall composition is vertical and centered.

Xooy



Мой  
Зачем лететь к  
огню Там  
смерть...



The background of the slide is a close-up photograph of numerous pink cherry blossoms in full bloom. The flowers are densely packed, with some showing their yellow stamens and centers. The lighting is bright, creating a soft, ethereal atmosphere. A white, rounded rectangular text box is superimposed on the right side of the image, containing the definition of a haiku. The text is in a clean, black, sans-serif font. The box has a thin brown border and a small decorative flourish at the top right corner.

**ХОККУ** (хайку) - "начальные стихи", жанр японской поэзии (возник в XV в.), нерифмованное трёхстишие из 17 слогов на комические, любовные, пейзажные, исторические и другие сюжеты. Отличается простотой поэтического языка, свободой изложения.

## Исса

Улитка,  
тихо-тихо  
ползи (по)  
горе Фудзи.

*(Дословный  
перевод)*

По классическим японским канонам в первой строчке хокку должно быть 5 слогов, во второй - 7 слогов и в третьей - снова 5. Вот пример известного хокку, написанного по этой схеме:

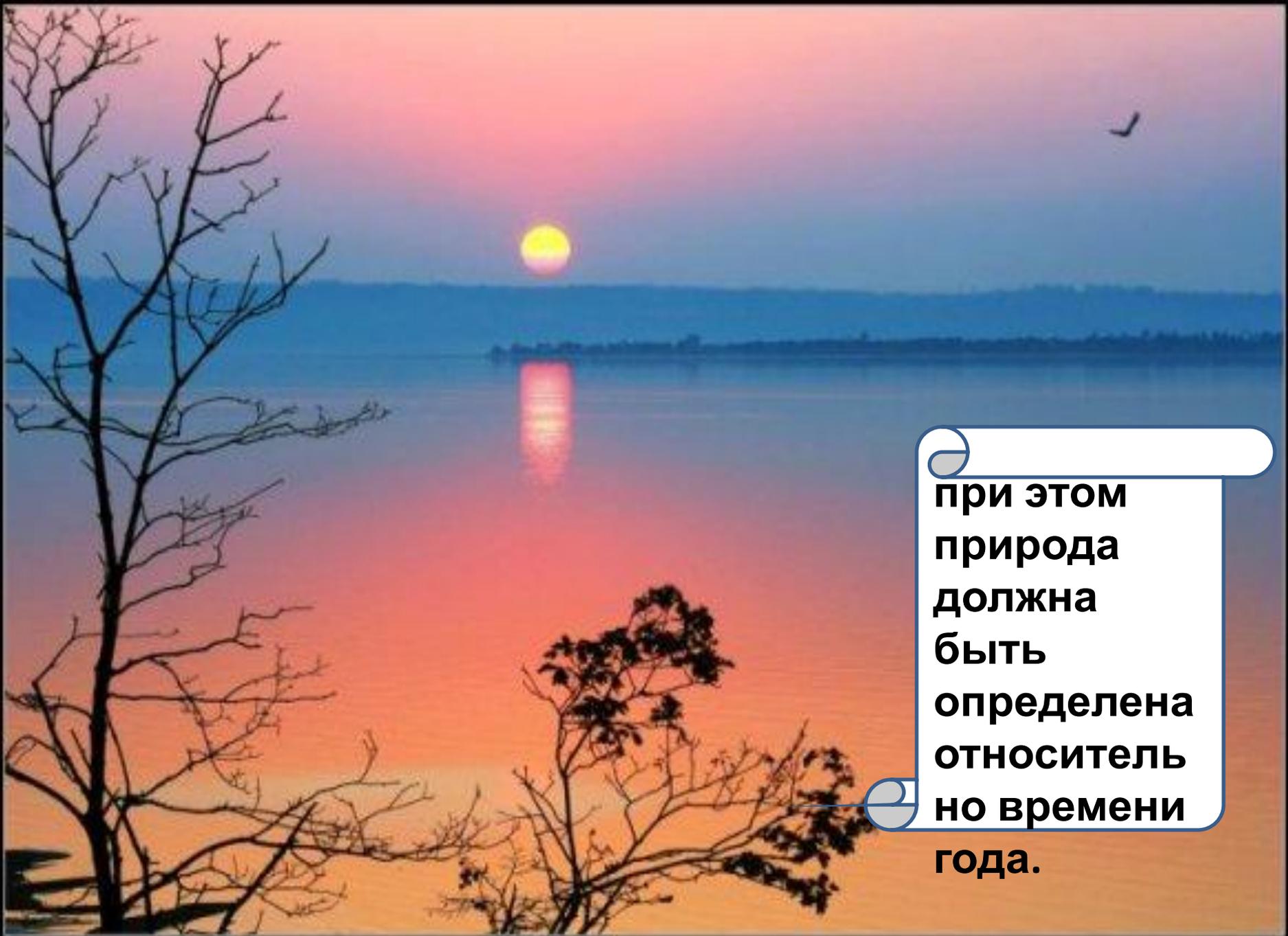
5: katatsumuri

7: soro-soro nobore

5: fuji-no yama



Классические хокку строятся на  
соотнесении человека и мира  
природы;



**при этом  
природа  
должна  
быть  
определена  
относитель  
но времени  
года.**

**Чаще всего**

**повествование  
ведётся в  
настоящем  
времени: автор  
представляет  
свои  
переживания.**





Рифмы в хокку в европейском понимании нет, поскольку здесь используются другие принципы построения стиха. В русском языке хокку обычно представляет собой трёхстишие.





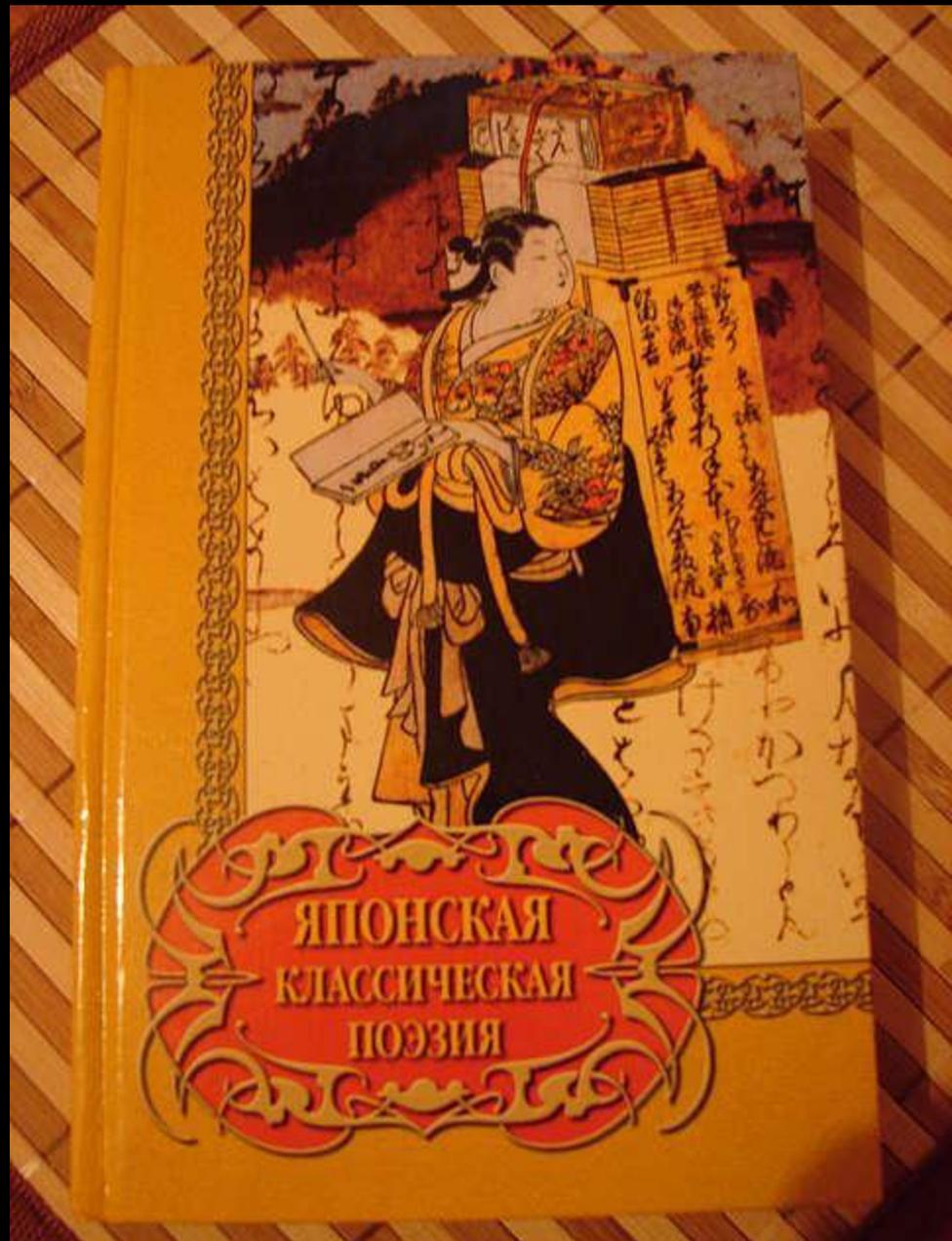
В хокку нет такого привычного для западного типа мышления описания каких-то событий, авторских переживаний и назидательных умозаключений. Хокку - это яркое мгновение, выхваченное из жизни, но вместе с тем длящееся и переживаемое сколь угодно долго.





Часто в сборниках хокку каждое стихотворение печатается на отдельной странице. Это делается для того, чтобы читатель мог вдумчиво, не торопясь пропустить написанное сквозь свое восприятие, проникнуться





ЯПОНСКАЯ  
КЛАССИЧЕСКАЯ  
ПОЭЗИЯ



**За ночь выюнок обвился  
Вкруг бадьи моего колодца...  
У соседа воды возьму!**



**Туё**





*Как безмолвен сад!  
Проникает в сердце скал  
Тихий звон цикад.*



**Басё**



**Осенний дождь во мгле!  
Нет, не ко мне – к соседу  
Зонт прошелестел...**



**Ранран**





*Над ручьём весь день  
Ловит, ловит стрекоза  
Собственную тень.*



**Tuë**



*В небе такая луна,  
Словно дерево спилено под корень:  
Белеет свежий срез.*

*Ёситоси, Басё*





Праздник осенней луны.  
Кругом пруда и опять кругом,  
Ночь напролет кругом!

Ёситоси. Басё



Мастерством хокку считается в трёх строках описать момент. Первая строка отвечает на вопрос «Где?», вторая на вопрос «Что?», третья на вопрос «Когда?». Но нередки и хокку без ответа на эти извечные вопросы, особенно когда они описывают чувства, состояния. В маленьком стихотворении каждое слово, каждый образ на счету, они приобретают особую весомость, значимость. Поэтому для хокку характерна символичность — знакомый всем язык чувств. Сказать много небольшим количеством слов-знаков — главный принцип хокку.

# 欢迎

Цураюки: «Люди, что живут в этом мире, опутаны густой зарослью мирских дел; и всё, что лежит у них на сердце, — всё это **высказывают они в связи с тем, что они слышат и что они видят**».

欢迎

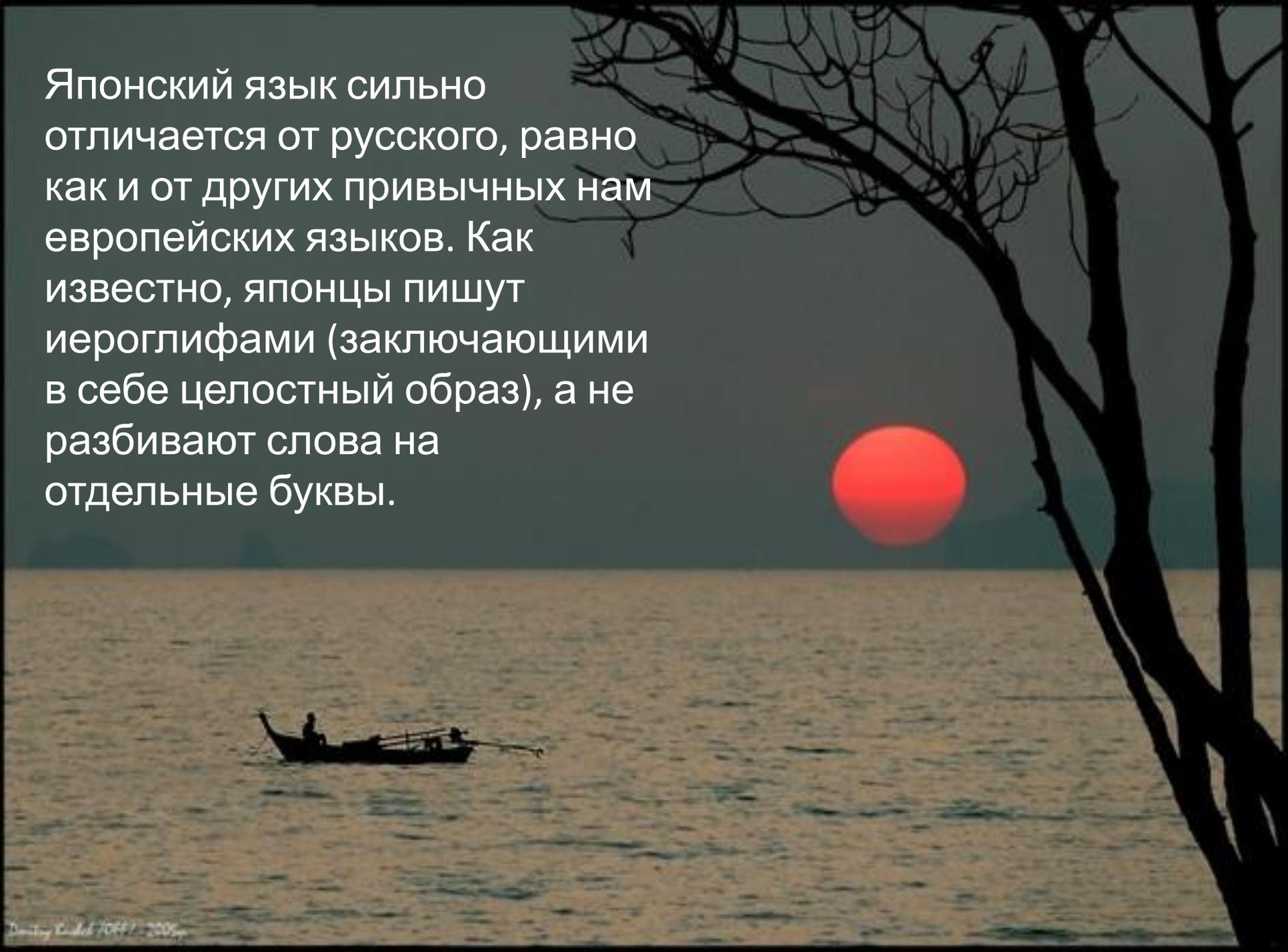




Казалось бы, какая невидаль - маленький стишок на три строчки, да ещё и без рифмы. Но хокку - не стишок. В простом стихотворении от читателя не требуется работы ума, ему всё преподносится в готовом виде. С хокку же дело обстоит совершенно иначе. Чтобы понять хокку, требуется определённое усилие, особый настрой на "волну" хокку. И тогда строчки оживают.



Японский язык сильно отличается от русского, равно как и от других привычных нам европейских языков. Как известно, японцы пишут иероглифами (закрывающими в себе целостный образ), а не разбивают слова на отдельные буквы.



短歌行【節錄】

曹孟操

青青子衿

悠悠我心

但為君故

沉吟至今

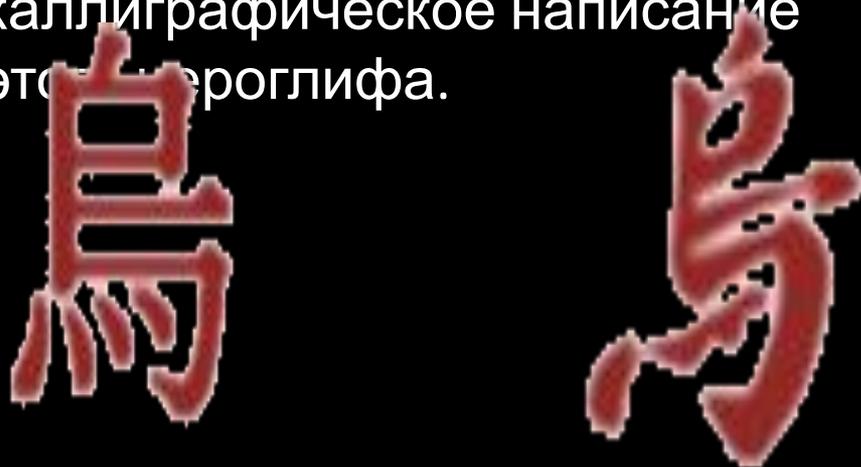


*На голой ветке  
Ворон сидит одиноко...  
Осенний вечер!*



*Басё*

Некоторые иероглифы до того красивы и выразительны, что ими можно любоваться подобно картинам! Вот - иероглиф "Ворон" из знаменитого хокку Мацуо Басё. Каков красавец! Определённо, здесь есть даже некоторое внешнее сходство с этой важной и грациозной птицей! А справа вы видите каллиграфическое написание этого иероглифа.



Такой способ записи речи не мог не отразиться на самом процессе мышления - целостном, созерцательном. Принимая жизненные ситуации такими, какие они есть, без попыток "разложить всё по полочкам". И этими особенностями японского языка отчасти объясняется своеобразие и неповторимость хокку. Ведь хокку воспринимаются целиком, единым образом. Как картина, представшая перед взором усталого путника, которой он наслаждается, не задаваясь лишними вопросами. А вовсе не как классическое стихотворение с последовательным развитием сюжета, состоящее из отдельных составных частей.





Обычно первыми двумя строчками описывается некое явление, а третьей строчкой подводится какой-то итог сказанному, часто неожиданный:

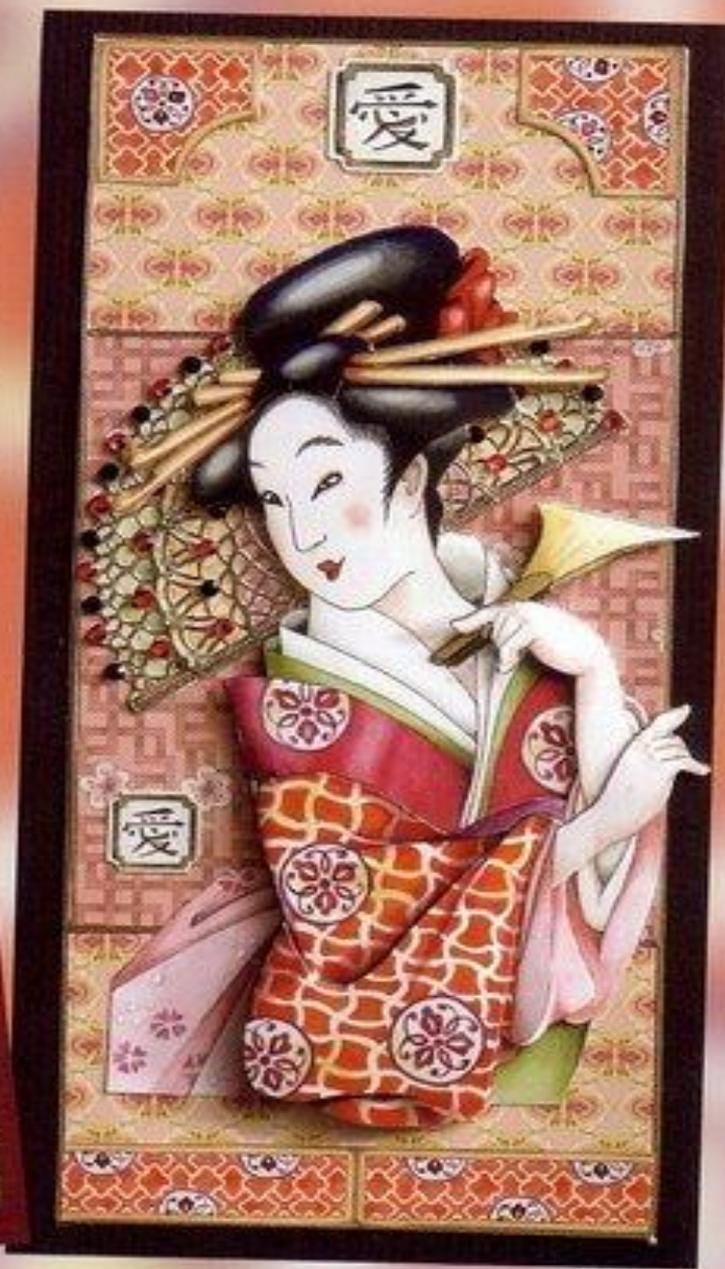
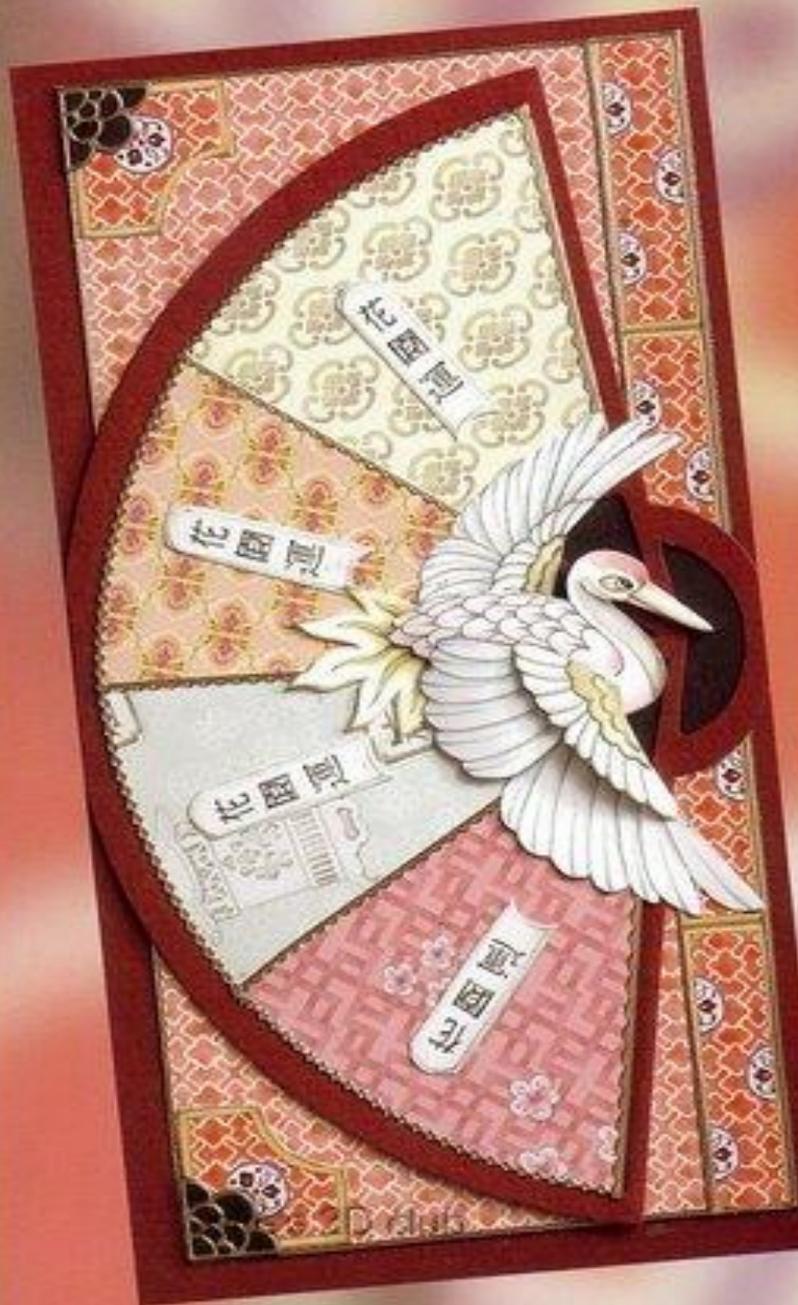
**Ива склонилась и  
спит.  
И кажется мне,  
словно ей на ветке...  
душа.**



**Мацуо Басё** — великий японский поэт, теоретик стиха (1644 – 1694).

Басё родился в небогатой семье самурая, был его третьим по счёту ребёнком. Отец и старший брат будущего поэта преподавали каллиграфию при дворах более обеспеченных самураев, и уже дома он получил хорошее образование. В юности увлекался китайскими поэтами. В те времена книги уже были доступны даже дворянам средней руки. С 1664 в Киото изучал поэзию. Состоял на государственной службе с 1672. Но жизнь чиновника была для поэта невыносимой, он становится учителем поэзии. Среди современников Мацуо получил известность в первую очередь как создатель жанра и эстетики хокку.









**О, проснись, проснись!  
Стань товарищем моим,  
Спящий мотылёк!**





**Вода так холодна!  
Уснуть не может чайка,  
Качаясь на волне.**











В чашечке цветка  
Дремлет шмель. Не тронь  
Воробей-дружок его,











*DiLa*



## Ёса Бусон

В начале 18 века искусство хокку пришло в упадок, но уже в середине этого века появился поэт очень большого таланта, давший ему новую жизнь - Ёса Бусон (1719-1783 г).

Бусон был одним из центральных фигур в группе "художников - интеллектуалов", которые стремились обрести свободу духа в мире искусства. Поэзия Бусона романтична. Часто в трёх строках стихотворения он умел рассказать целую новеллу. Благодаря творчеству **Бусона**, поэзия **хокку** обрела новые черты - в ней появилась лиричность, созерцательность, романтичность. Бусон ввёл в поэзию хокку тему любви, которая при Басё почти исключалась.







shu



